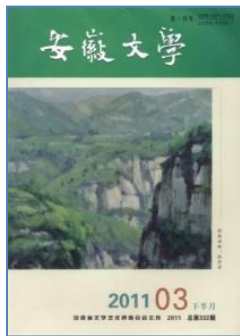


无处不在的孤独——陈染《另一只耳朵的敲击声》中的孤独主题
[Loneliness Everywhere – The Loneliness Theme in Chen Ran's
"Lìng yī zhǐ ěrduǒ de qiāo jī shēng"]
[Einsamkeit allgegenwärtig – Das Einsamkeitsthema in Chen Rans
"Lìng yī zhǐ ěrduǒ de qiāo jī shēng"]
2011

Author: 李佳 [Li Jia Lǐ Jiā] & 孟雪 [MENG Xue Mèng Xuě]
Institution: Institute of International Education, Shenyang University, Liaoning, China; Journalism and Communication and Television Institute of the Arts, Hunan University, Changsha, Hunan, China
Subject: Chinese Literature
Journal: 安徽文学(下半月) [*Anhui Literature (The Second Half)*], No. 3 (2011), pp. 16 – 17



Abstract / Kurzfassung

作为中国当代文学界一位出色的女作家,陈染以其独特的个人化创作进行着孤独主题的持续诠释。本文拟从弗洛姆的孤独理论探讨陈染的代表作《另一只耳朵的敲击声》。通过分析小说主人公黛二和她母亲生活环境的孤独以及心灵的孤独来揭露生活中无处不在的孤独。

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 7/2021)

As an outstanding female writer in contemporary Chinese literature, *Chen Ran*¹ has been interpreting the theme of loneliness with her unique and personal creation. In this paper, we explore Chen's masterpiece "Lìng yī zhǐ ěrduǒ de qiāo jī shēng"² from the perspective of Fromm's theory of loneliness³. Through analyzing the loneliness of the novel's main character Dai Er and her mother's living environment as well as the loneliness of her heart, it exposes the ubiquitous loneliness in life. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

¹ 陈染 [Chén Rǎn Chen Ran] (born 1962), Chinese writer.

² 另一只耳朵的敲击声 [lìng yī zhǐ ěrduǒ de qiāo jī shēng], literal translation: "The other ear's tapping"

³ Erich Fromm: *Escape from Freedom*, New York (Farrar and Rinehart) 1941. Erich Fromm: *The Fear of Freedom*, London (Kegan Paul) 1942, Chapter 4; Id.: Erich Fromm: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955, Chapter 3; id.: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956, Chapter 2.

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 7/2021 / M.Z.)

Als herausragende Schriftstellerin in der heutigen chinesischen Literatur hat [Chen Ran](#) das Thema Einsamkeit in ihrem einzigartigen und persönlichen Werk interpretiert. Dieser Aufsatz möchte Chens Meisterwerk "Lìng yī zhī ěrduǒ de qiāo jī shēng"⁴ aus der Sicht der Einsamkeitstheorie⁵ von Fromm untersuchen. Mit der Analyse der Einsamkeit der Hauptfigur des Romans, Dai Er, des Lebensumfelds ihrer Mutter sowie der Einsamkeit ihres Herzens, wird die Allgegenwart der Einsamkeit im Leben aufgezeigt. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

⁴ 另一只耳朵的敲击声 [Lìng yī zhī ěrduǒ de qiāo jī shēng], wörtliche Übersetzung: "Das Klopfen im anderen Ohr".

⁵ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band I, Die Furcht vor der Freiheit (1941), Seite 215 – 392, Kapitel 4 Die beiden Aspekte der Freiheit des modernen Menschen, Seite 278 – 296; A.a.O.: Band IV, Wege aus einer kranken Gesellschaft (1955), Seite 1 – 254, Kapitel 3 Die Situation des Menschen – Der Schlüssel zur humanistischen Psychoanalyse, Seite 20 – 50; a.a.O.: Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 1 Ist Lieben eine Kunst?, Seite 440 – 443) (Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488).